

آمارتياسن  
نوسعه يعنى آزادى

ترجمة محمد سعيد نوري ناينى



نشرى

## فهرست مطالب

۱۳	.....	دیباچه
۱۵	.....	مقدمه مترجم
۲۱	.....	توسعه
۲۵	.....	آزادی
۳۱	.....	فرصت‌های اقتصادی
۴۰	.....	کاستی‌های بازار آزاد
۴۸	.....	ترتیبات و تسهیلات اجتماعی
۵۲	.....	تضمین شفافیت
۶۵	.....	اخلاق کسب و کار
۷۰	.....	فساد
۷۴	.....	امنیت حمایتی
۷۵	.....	میدان و مرد میدان
۷۶	.....	نقش انسان و وظیفهٔ اجتماع
۸۰	.....	نقش و اهمیت مردم‌سالاری
۸۵	.....	نقش مثبت و سازندهٔ مردم‌سالاری
۹۰	.....	کارکرد مردم‌سالاری
۹۷	.....	نقش سنت و فرهنگ

۱۰۶	جهانی شدن
۱۰۸	چکیده کتاب
۱۰۹	پیشگفتار
۱۱۳	مقدمه
۱۱۴	تأثیرات و همبستگی های متقابل
۱۱۵	توضیحاتی چند: آزادی های سیاسی و کیفیت زیست
۱۱۶	دادوستد، بازار و ناآزادی های اقتصادی
۱۱۹	سازمان ها و ارزش ها
۱۲۰	نهادها و آزادی های ابزاری
۱۲۱	خلاصه و نتیجه

### فصل اول. چشم انداز آزادی

۱۲۵	اشکال ناآزادی
۱۲۸	فرایندها و فرصت ها
۱۲۹	دو نقش آزادی
۱۳۰	نظام های ارزشیابی: درآمد و توانمندی
۱۳۱	فقر و نابرابری
۱۳۳	درآمد و مرگ و میر
۱۳۵	آزادی، توانمندی و کیفیت زندگی
۱۳۷	بازارها و آزادی ها
۱۴۲	ارزش ها و فرایند ارزشگذاری
۱۴۳	سنت، فرهنگ و مردم سالاری
۱۴۵	خلاصه و نتیجه

### فصل دوم. اهداف و ابزار توسعه

۱۴۸	نقش اساسی و ابزاری آزادی
۱۴۹	آزادی های ابزاری
۱۵۲	روابط متقابل و مکمل
۱۵۴	تفاوت های چین و هند

۱۵۶	ترتیب‌های اجتماعی مبتنی بر تفکر رشد
۱۵۹	خدمات مردمی، درآمد کم و هزینه‌های نسبی
۱۶۲	کاهش مرگ‌ومیر در انگلستان قرن بیستم
۱۶۵	مردم‌سالاری و انگیزه‌های سیاسی
۱۶۶	خلاصه و نتیجه

### فصل سوم. آزادی و بنیان‌های عدالت

۱۶۹	اطلاعات موجود، اطلاعات مفقود
۱۷۲	مطلوبیت به عنوان یک پایگاه اطلاعاتی
۱۷۴	برتری‌های روش مطلوبیت‌گرایی
۱۷۶	محدودیت‌های دیدگاه مطلوبیت‌گرایی
۱۷۸	جان راولز و تقدم آزادی
۱۸۰	رابرت نوزیک و نظریهٔ اختیارگرایی
۱۸۲	مطلوبیت، درآمد حقیقی و مقایسهٔ بین افراد
۱۸۵	رفاه: گونه‌گونی‌ها و ناهمسانی‌ها
۱۸۷	درآمد، منابع و آزادی
۱۹۰	رفاه، آزادی و توانمندی
۱۹۲	ضرایب، ارزشگذاری و انتخاب اجتماعی
۱۹۸	اطلاعاتی در مورد توانمندی: گزینه‌های مورد استفاده
۲۰۲	خلاصه و نتیجه

### فصل چهارم. فقر؛ جلوهٔ سلب توانمندی

۲۰۸	فقر درآمد و فقر توانمندی
۲۱۱	نابرابری در چه؟
۲۱۳	بیکاری و محرومیت از توانمندی
۲۱۵	سلامت و مرگ و میر
۲۱۵	برداشت‌های اجتماعی آمریکایی‌ها و اروپایی‌ها
۲۱۸	فقر و محرومیت در هندوستان و صحرای آفریقا
۲۲۳	نابرابری جنسی و زنان از دست رفته
۲۲۷	خلاصه و نتیجه

### فصل پنجم. بازار، دولت و فرصت‌های اجتماعی

۲۳۴	..... بازار، آزادی و کار
۲۳۹	..... بازار و کارایی
۲۴۲	..... تأثیر توأم نارسایی‌ها و نابرابری آزادی‌ها
۲۴۳	..... بازارها و گروه‌های سودجو
۲۴۷	..... نیاز به بررسی جدی نقش بازارها
۲۵۰	..... نیاز به روشی چندجانبه
۲۵۱	..... همبستگی‌ها و کالاهای عمومی
۲۵۴	..... تدارکات عمومی و انگیزه‌ها
۲۵۵	..... انگیزه‌ها، توانمندی‌ها و عملکردها
۲۵۸	..... هدف‌گذاری و نیازسنجی
۲۶۲	..... نقش‌آفرینی و پایه‌اطلاعاتی
۲۶۳	..... دوراندیشی مالی و نیاز به جامع‌نگری
۲۶۷	..... خلاصه و نتیجه

### فصل ششم. اهمیت مردم‌سالاری

۲۷۴	..... نیازهای اقتصادی و آزادی‌های سیاسی
۲۷۴	..... فضیلت آزادی‌های سیاسی و مردم‌سالاری
۲۷۵	..... آرایبی در مخالفت با آزادی‌ها و حقوق
۲۷۷	..... مردم‌سالاری و رشد اقتصادی
۲۷۸	..... آیا مردم فقیر توجهی به مردم‌سالاری و حقوق سیاسی دارند؟
۲۸۰	..... اهمیت ابزاری آزادی سیاسی
۲۸۱	..... نقش سازنده آزادی سیاسی
۲۸۲	..... کارکرد مردم‌سالاری
۲۸۳	..... کارکرد آزادی و نقش مخالفان
۲۸۶	..... خلاصه و نتیجه

### فصل هفتم. قحطی و بحران‌های دیگر

۲۹۱	..... حقوق حقه و وابستگی‌های متقابل
۲۹۴	..... علل بروز قحطی

۲۹۸	.....	پیشگیری از قحطی
۳۰۰	.....	قحطی و جدایی بین مردم و حکومت
۳۰۷	.....	تولید، تنوع و رشد
۳۰۹	.....	اشتغال و اختیار
۳۱۰	.....	مردم‌سالاری و پیشگیری از قحطی
۳۱۲	.....	انگیزه، اطلاعات و پیشگیری از قحطی
۳۱۴	.....	نقش حمایتی مردم‌سالاری
۳۱۶	.....	شفافیت، امنیت و بحران اقتصادی آسیا
۳۱۸	.....	خلاصه و نتیجه

### فصل هشتم. نقش آفرینی زنان و تحول اجتماعی

۳۲۲	.....	نقش آفرینی و رفاه
۳۲۴	.....	تضاد در همکاری
۳۲۵	.....	مفاهیم حقوق حقه
۳۲۸	.....	حیات کودکان و نقش آفرینی زنان
۳۳۱	.....	نقش آفرینی، رهایی و کاهش باروری
۳۳۲	.....	نقش سیاسی، اجتماعی و اقتصادی زنان
۳۳۵	.....	خلاصه و نتیجه

### فصل نهم. جمعیت، غذا و آزادی

۳۳۸	.....	آیا جهان با بحران غذا مواجه است؟
۳۴۰	.....	انگیزه‌های اقتصادی و تولید غذا
۳۴۲	.....	فراتر از روند تولید سرانه غذا
۳۴۳	.....	رشد جمعیت و تأثیر اعمال زور
۳۴۴	.....	اجبار و حقوق زادوولد
۳۴۶	.....	تحلیل مالتوسی
۳۴۹	.....	توسعه اقتصادی یا توسعه اجتماعی
۳۵۰	.....	توانمندسازی زنان جوان
۳۵۲	.....	اثرات خارجی، ارزش‌ها و ارتباطات
۳۵۳	.....	اجبار چقدر مؤثر است؟

## فهرست مطالب ۱۱

۴۱۰	.....	مصلحت‌اندیشی، همدردی و تعهد
۴۱۳	.....	گزینش بر اساس انگیزه و حیات تکاملی
۴۱۵	.....	ارزش‌های اخلاقی و سیاستگذاری
۴۱۶	.....	فساد، انگیزه‌ها و اخلاق داد و ستد
۴۲۰	.....	خلاصه و نتیجه

### فصل دوازدهم. آزادی فردی، تعهدی اجتماعی

۴۲۶	.....	وابستگی متقابل آزادی و مسئولیت
۴۲۸	.....	عدالت، آزادی و مسئولیت
۴۳۳	.....	آزادی چه تفاوتی می‌آفریند؟
۴۳۴	.....	تفاوت در چیست
۴۳۶	.....	سرمایه انسانی و توانمندی انسان
۴۴۱	.....	خلاصه و نتیجه

۴۴۳	.....	یادداشت‌ها
-----	-------	------------

۳۵۵	عوارض جانبی و سرعت کاهش باروری
۳۵۷	وسوسه اجبار
۳۵۹	خلاصه و نتیجه

### فصل دهم. فرهنگ و حقوق بشر

۳۶۳	سه انتقاد
۳۶۵	نقد مشروعیت
۳۶۶	نقد انسجام
۳۶۷	نقد فرهنگی و ارزش‌های آسیایی
۳۶۹	غرب معاصر و ادعای بی‌هماندی
۳۷۲	تفاسیری از کنفوسیوس
۳۷۳	آشوکا و کائوتیلیا
۳۷۶	مدارای اسلامی
۳۷۸	جهانی‌شدن: اقتصاد فرهنگ و حقوق
۳۸۰	مبادلات فرهنگی و وابستگی‌های عمیق متقابل
۳۸۲	پیش‌فرض‌های جهان‌گرایی
۳۸۵	خلاصه و نتیجه

### فصل یازدهم. گزینش اجتماعی و رفتار فردی

۳۸۹	امکان ناپذیری و پایه‌های اطلاعاتی
۳۹۰	عدالت اجتماعی و غنای اطلاعاتی
۳۹۲	مبادلات اجتماعی و توافق‌های جزئی
۳۹۳	تغییرات خواسته و پیامدهای ناخواسته
۳۹۷	مثال‌هایی از چین
۴۰۰	ارزش‌های اجتماعی و علائق عمومی
۴۰۱	نقش ارزش‌ها در نظام سرمایه‌داری
۴۰۳	اخلاق کسب و کار، اعتماد و قرارداد
۴۰۵	تنوع هنجارها و نهادهای درونی در اقتصاد بازارگرا
۴۰۶	نهادهای هنجارهای رفتاری و مافیا
۴۰۹	محیط زیست، مقررات و ارزش‌ها



## فصل اول

### چشم انداز آزادی

تعجبی ندارد که ببینیم مردم در مورد امکان به دست آوردن پول بیشتر با هم صحبت می‌کنند، اما اطلاع از محتوای یکی از این گفت‌وگوها در ۸ قرن قبل از میلاد جالب به نظر می‌رسد. این گفت‌وگو که به زبان سانسکریت در کتاب *بری‌ها‌دارانیا‌کا اوپانی‌شاد*<sup>۱</sup> بین زنی به نام «مای تری»<sup>۲</sup> و شوهرش به نام «یا‌جانا‌وال‌کیا»<sup>۳</sup> ثبت شده است از بحث چگونه پولدار شدن شروع می‌شود ولی به سرعت به موضوع مهم‌تری می‌انجامد و آن اینکه: ثروت تا چه حد می‌تواند به آنان در رسیدن به آرزوهایشان کمک کند؟<sup>۴</sup> \* مای تری چنین می‌انگارد که اگر همه‌کس زمین پر از ثروت و متعلق به او باشد خواهد توانست به زندگی جاوید دست یابد. یا‌جانا‌وال‌کیا می‌گوید نه، در آن حالت نیز زندگی تو مشابه زندگی سایر اغنیا خواهد بود، چون رسیدن به زندگی جاوید از طریق ثروت غیر ممکن است. زن پاسخ می‌دهد که چیزی که مرا به زندگی جاوید نرساند به چه درد می‌خورد؟

این گفته مای تری، بارها و بارها در فلسفه مذهبی هند تکرار شده است، تا هم

1. *Brihadaranyaka Upanishad*

2. Maitreyee

3. *Yajnavalkya*

\* شماره‌های داخل پرانتز مربوط به یادداشت‌ها و منابع مورد استفاده در کتاب است. این قسمت در پایان کتاب به تفکیک فصول کتاب آورده شده است.